

## ÉVALUATION (CO)

### Compréhension de l'oral

Le sujet porte sur l'axe du programme : **Citoyenneté et mondes virtuels**.

La compréhension de l'oral est évaluée à partir d'un document audio ou vidéo dont la durée n'excède pas 1 minute 30.

Vous allez visionner trois fois le document. Les visionnages seront espacés d'une minute. Vous pouvez prendre des notes pendant les visionnages. À l'issue du troisième visionnage, vous disposerez de 20 minutes pour **rendre compte en français** du document oral.

### 1. Compréhension de l'oral (20 points)



**Titre du document** : ¿Música cubana en internet?, Canal Caribe, 2020



Vous rendrez compte librement **en français** de ce que vous avez compris du document vidéo.

L'ensemble du sujet porte sur l'axe du programme : **Citoyenneté et mondes virtuels**

Il s'organise en deux parties :

### 1. Compréhension de l'écrit

### 2. Expression écrite

#### **Documento 1 : Buscan recuperar el uso de las lenguas indígenas gracias a Internet**

Activistas digitales de al menos 11 países de Latinoamérica se reunieron por tres días consecutivos [...] para intercambiar sus experiencias y retos<sup>1</sup> que afrontan los hablantes de los idiomas indígenas, las cuales están en peligro de desaparecer. El Festival Latinoamericano de Lenguas Indígenas en Internet es realizado en Guatemala desde el pasado viernes y finaliza este

5

domingo. Yamanik Cholotío, miembro organizador del evento<sup>2</sup>, explicó que el uso de herramientas<sup>3</sup> tecnológicas como aplicaciones, podcast, mensajerías instantáneas, canales de YouTube, entre otros, son un puente<sup>4</sup> para que sigan subsistiendo los idiomas maternos. Hoy se realizará un conversatorio<sup>5</sup> para abordar el odio y racismo que existe contra las personas hablantes de lenguas indígenas en redes sociales. Además, se realizará un taller de seguridad digital y otro de cómo crear *podcasts* para dar a conocer sus idiomas. Cholotío lamentó

10

que existan sistemas operativos que no identifiquen los signos como apóstrofes, comas y diéresis<sup>6</sup> para que se puedan comunicar de forma fácil entre los hablantes de las lenguas. La activista digital mexicana, Tajëëuu Díaz Robles, explicó que ven como reto que los pueblos indígenas tengan acceso a las tecnologías. Añadió que el trabajo de impulsar el uso de los idiomas debería de ser interinstitucional del gobierno con las organizaciones.

15

Según el Banco Mundial, actualmente en Latinoamérica existen 560 lenguas indígenas habladas por 42 millones de personas, de las cuales el 26 por ciento están en peligro de desaparecer.

Katerin Chumil (periodista guatemalteca), *elperiodico.com*, 27/10/2019

#### **Notes**

1. *défis* 2. *de l'événement*

3. *outils*

4. (*fig.*) un canal

5. (*Am.*) *une table ronde*

6. *des virgules et des trémas*

#### **Documento 2 : México y muchos nombres ocultos**

Nunca en la historia había sucedido esto, nunca habían muerto tantas lenguas. [...] Hace doscientos años se estableció el Estado que ahora se llama México. Después de trescientos años de la conquista de los españoles, en 1862, el 65 por ciento de la población hablaba una lengua indígena. El español era una minoría en ese entonces. En la actualidad, los hablantes de lengua indígena somos 6,5 por ciento, el español es ahora la lengua que han convertido en dominante. Hace dos siglos, el náhuatl, el maya, el mayo, el tepehua, el tepehuano, el mixe y todas las lenguas indígenas eran mayoritarias, pero éstas han sido minorizadas. [...] Se trató de un proceso impulsado desde las políticas del gobierno y se les quitó el valor en favor de una lengua única: el español. Para lograr la desaparición de nuestras lenguas, nuestros antepasados recibieron golpes,

regaños<sup>1</sup> y discriminación por el hecho de hablar sus lenguas maternas. “Tu lengua no vale”, les dijeron repetidamente. “Para ser ciudadano mexicano necesitas hablar la lengua nacional, el español. Deja de usar tu lengua”, insistieron. Los esfuerzos realizados desde el Estado fueron arduos<sup>2</sup> para establecer una castellanización forzada con el fin de erradicar nuestras lenguas, sobre todo desde el sistema escolar. [...] Aun cuando han cambiado las leyes, éstas continúan siendo discriminadas dentro de los sistemas educativos, de salud y del judicial. Nuestras lenguas no se mueren, las matan. A nuestras lenguas también las matan cuando no se respetan nuestros territorios, cuando las venden y concesionan<sup>3</sup>, cuando asesinan a quienes las defienden. ¿Cómo vamos a florecer<sup>4</sup> nuestras lenguas cuando matan a quienes las hablan, los silencian o desaparecen? ¿Cómo va a florecer nuestra palabra en un territorio del que se nos despoja<sup>5</sup>? En mi comunidad, Ayutla Mixe en Oaxaca, no tenemos agua. Hace casi dos años grupos armados nos despojaron del manantial<sup>6</sup> del que históricamente nos abastecíamos<sup>7</sup>. [...] Son la tierra, el agua, los árboles, los que nutren<sup>8</sup> la existencia de nuestras lenguas.

Yasnayá Elena A. Gil, *Revista de la universidad de México*, 07/2019

## Notes

- |                                 |                    |                                |                           |
|---------------------------------|--------------------|--------------------------------|---------------------------|
| 1. (ici) réprimandes            | 2. (fig.) intensos | 3. (ici) privatizan            | 4. (fig.) hacer prosperar |
| 5. un territorio que nos quitan | 6. source          | 7. qui nous fournissait en eau | 8. alimentan              |

## 1. Compréhension de l'écrit (10 points)



Precise el tema de estos documentos y destaque lo esencial.

## 2. Expression écrite (10 points)



**Vous traiterez en espagnol l'un des deux sujets suivants au choix. Répondez en 120 mots au moins.**

### **Question A :**

¿Qué herramienta tecnológica (*app, podcast...*) le parecería importante desarrollar para rescatar y promover el uso de una lengua indígena? Justifique su respuesta.

### **Question B :**

Explique y comente esta afirmación sacada del texto 2 “La activista digital mexicana, Tajëëuu Díaz Robles, explicó que ven como reto que los pueblos indígenas tengan acceso a las tecnologías. Añadió que el trabajo de impulsar el uso de los idiomas debería de ser interinstitucional del gobierno con las organizaciones.”